

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 11-12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



werden. Das Problem der Befehlsverweigerung im Zivilschutz muss gelöst werden.

Ausbildung darf nur im Detachementsverband, also formationsweise, stattfinden. Zusammenarbeit auf allen Stufen des Zivilschutzes mit der Armee muss gefördert werden. Die Kader sind die Hauptträger der Ausbildung. Die Ausbildung ist in den Anlagen der Stadt durchzuführen. Die Qualität der Ausbildung ist spürbar zu heben. Der Stadt ist hier wirksamere Unterstützung zu gewähren, und die notwendigen Ausbildungsgrundlagen sind auf dem Dienstweg beim Erscheinen bis zum Detachement weiterzuleiten. Die Papierführung in Armee und Zivilschutz ist zu vereinheitlichen. Die Dotation der Bestände, Träger, Büros, Kader muss überprüft werden, und die Ausbildung hat zielgerichtet einzusetzen. Anlagebereitschaftsgrade sind gemäss EFD durchzusetzen.

#### Prioritäten der Schulung

- a) Führungstechnik: auf allen Kaderstufen.
- b) Fachtechnische Schulung: verstärken gemäss Mängelliste. In der Übung ging es ja darum, die Glaubwürdigkeit

des Zivilschutzes zu verbessern, durch Steigerung der Qualität, die hilft, dem Zivilschutz einen höheren Stellenwert beizumessen. Hierzu bedarf es weiter einer zielgerichteten Ausbildung aller Kaderstufen.

#### Positives

Die Übung ist ohne irgendwelchen Unfall abgelaufen. Die Leistungsgrenzen aller Verbände, Pionier- und Brandschutz, Sanitätsdienst und Armee, wurden teils überschritten, sicher aber auf der Zivilschutzseite sehr stark strapaziert. Die fachtechnische Arbeit auf der Stufe Mannschaft war sehr gut.

Es muss gesagt sein, dass in Berücksichtigung der kurzen Ausbildungszeit die Arbeit der Kader in allen Teilen zufriedenstellend erfüllt wurde.

Die 270 Feldgrauen, die als Figuranten eingesetzt waren, Landsturmänner, Leute, die in den nächsten Jahren in den Zivilschutz eingeteilt werden, haben einen sehr guten Eindruck vom Zivilschutz aus der Übung mitgenommen. Im Sinne der Motivation wissen diese Leute heute, was der Zivilschutz zu leisten imstande sein sollte.

## Gezielte Hilfe am Schadenplatz

**O. H. Im Rahmen seiner Dienstleistung befasste sich der Stab eines Luftschutz-Regimentes auch mit örtlichen Hilfeleistungen in Zusammenarbeit mit dem Zivilschutz. Im Ortskommandoposten der Zivilschutzorganisation fand ein sogenannter Absprache-Rapport zwischen Armee und Zivilschutz statt. Hierbei zeigte sich, dass die Truppe im Rahmen ihrer Möglichkeiten bereit ist, bei grossen Schadenlagen ihre Dienste zur Verfügung zu stellen. Im Anschluss an den Rapport orientierte Oberst Peter Ryser aus Rheinfelden über die personellen und technischen Möglichkeiten der Armee, die einer Zivilschutz-Organisation zur Verfügung gestellt werden können.**

Im Frühjahr 1981 gelangte der stellvertretende Regimentskommandant einer im Herbst den Wiederholungskurs leistenden Truppe an den Ortschef des Zivilschutzes Dietikon mit dem Ersuchen, einen sogenannten Absprache-Rapport durchführen zu

können. Ein solcher Rapport dient auf der einen Seite dem Stab der Truppe zum Erfassen örtlicher Hilfeleistungen und andererseits dem Ortsleitungsstab, um die Möglichkeiten einer solchen Hilfeleistung ermassen zu können. Zehn Offiziere eines Luftschutz-Bataillons fanden sich im Ortskommandoposten in Dietikon ein, um zusammen mit dem Ortsleitungsstab einen derartigen Rapport durchzuführen.

#### Schadenplatz Überlandstrasse

Den Luftschutz-Offizieren wurde anhand der Karte von Dietikon eine Schadenlage erläutert. Es wurde angenommen, dass im betroffenen Gebiet, im Raume Bahnhof Dietikon, von den 2500 Anwohnern 1500 leicht bis schwer verletzt seien. Aufgrund dieser Situation verfügte der Stadtrat Dietikon das Zivilschutz-Aufgebot. Es musste festgestellt werden, dass für die Bergung und Versorgung der Verletzten und für die Räumung der Schadenplätze die eigenen personel-

len und technischen Mittel nicht ausreichen. So wurde die Hilfe des Luftschutzes in Kompaniestärke angefordert.

#### Gegenseitiges Kennenlernen

Der Rapport gliederte sich in zwei Teile. Zuerst stellten die beiden Schutzorganisationen ihre verfügbaren Mittel vor, um nachher darüber zu beraten, wie der Truppeneinsatz erfolgen könnte. Im zweiten Rapport orientierte der Truppenkommandant über den zeitlichen Ablauf des vorgesehenen Einsatzes in Dietikon. Anhand dieser Absprache muss nun der Dietiker Stab seine Dispositionen treffen. Dass diese als zweckmässig empfunden worden sind, erfuhren die Dietiker Stabsleute am Schlussrapport der Truppe in Solothurn. Dort ist auch betont worden, wie notwendig derartige Absprachen zwischen Zivilschutz und Militär für eine gezielte Hilfeleistung sind.

«Der Limmattaler»/8.10.1981

**pretema ag**

**RAUMLUFTENTFEUCHTER schützen Gebäude, Installationen und Material bei zu hoher FEUCHTIGKEIT!!**



**Rufen Sie uns an! Unverbindliche Beratung durch Fachleute.**

**pretema ag**

8903 Birmensdorf-Zürich

Telefon 01/737 17 11

**roth-kippe ag**

**Wäsche-trocknung**

**Luftent-feuchtung**

**Bauheizung**

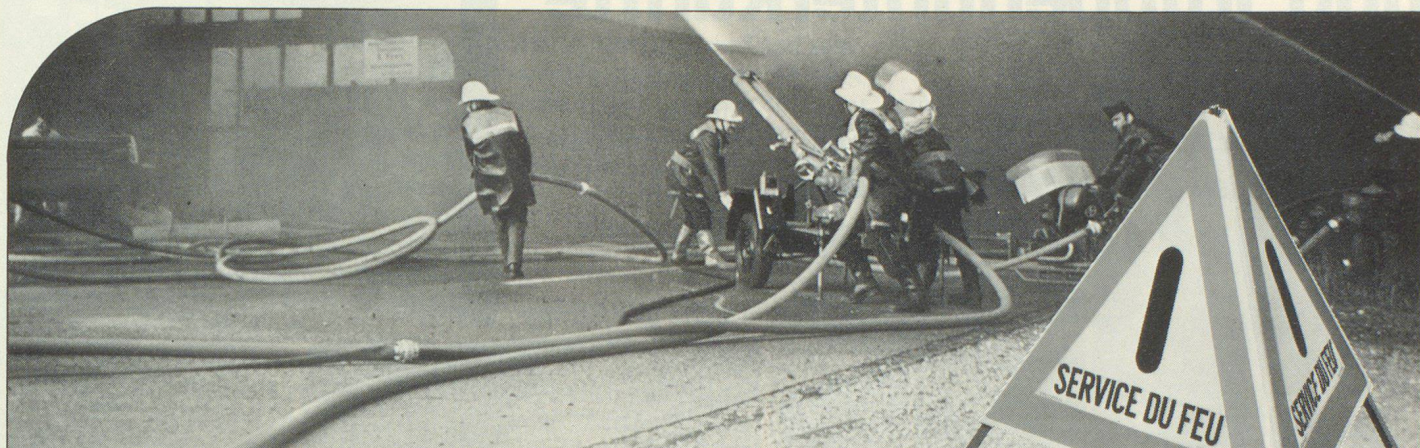


Trockner und Entfeuchter von Roth-Kippe arbeiten energie- und kostensparend. Bauheizungen sind zuverlässig und leistungsstark. Verlangen Sie mehr Information bei:

Roth-Kippe AG, 8055 Zürich  
Gutstrasse 12, Tel. 01 461 11 55



# Télécommunications Hasler



**Le corps communal de sapeurs-pompiers  
le mieux préparé ne peut agir  
efficacement que s'il est rapidement  
sur place:**

## **Installation d'alarme de pompiers de Hasler**

Un incendie se déclare. On compose le no. 118. Pour le succès de vos pompiers, chaque minute compte. Aussi la lutte contre l'incendie commence-t-elle au moment où l'alarme est donnée.

Pour les communes de toute grandeur, Hasler a développé une installation d'alarme. Ses caractéristiques: utilisation simple, grande fiabilité, possibilité d'adaptation aux besoins de votre commune et économie à l'achat et à l'exploitation.

L'alarme est donnée simultanément à jusqu'à six postes de commandement. Le premier poste qui répond note le message. Au moyen d'un numéro à deux chiffres, il alerte, par groupes de 10 hommes, d'abord les cadres, puis l'équipe. Et en un rien de

temps, on peut alerter jusqu'à 30 groupes de 10 personnes.

Plus de 1000 installations Hasler d'alarme de pompiers font déjà leurs preuves en service pratique. Lors d'inondations, de carambolages, d'accidents du travail aussi bien qu'en cas d'incendie et en protection civile.

La direction d'arrondissement des téléphones, no. 13 ou 113, ou les spécialistes de Hasler SA, vous donneront volontiers tous renseignements.

Hasler SA, Dépt. information  
Belpstrasse 23, 3000 Berne 14  
Téléphone 031 65 21 11  
Télex 32413 hawe ch

----- ✂ -----  
Veuillez nous envoyer la documentation sur l'installation d'alarme de pompiers Hasler

Nom/prénom: \_\_\_\_\_

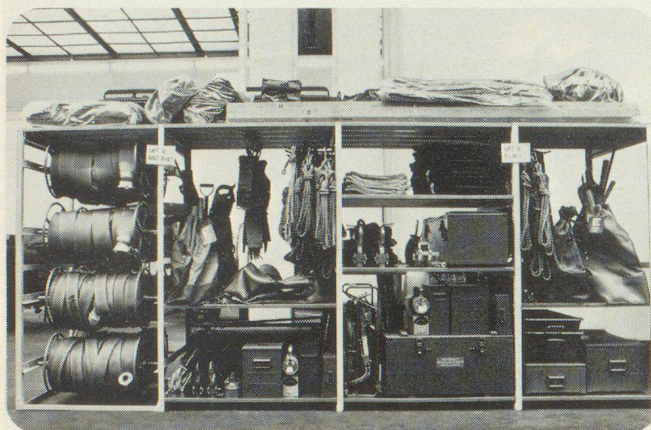
Commune: \_\_\_\_\_

Adresse/NPA/lieu: \_\_\_\_\_

# Hasler



# Embru ist Vollausrüster für Zivilschutzanlagen und Truppenunterkünfte



Schränke,  
Effekten- und  
Materialgestelle  
Kombi-Betten als  
Liege- und  
Lagergestelle

Tische und Stühle

Embru-Werke, Kommunalbedarf  
8630 Rüti ZH  
Telefon 055 / 312844

**embru**

Schutzraumausstellung in Rüti  
Fabrikation und permanente  
Ausstellung in Payerne



Wir liefern vollständige  
Einrichtungen und  
planen mit. Verlangen  
Sie unsere Dokumen-  
tation mit Referenzen.

ZM 3/80

## Wir lüften das Geheimnis und präsentieren: Die Hochdruckreiniger der Zukunft!

**KEW**  
**1**  
weltweit auf Platz 1



Nach 2-jähriger Forschungs- und Versuchszeit präsentiert **KEW** die  
grundlegend neuen Kaltwasser-Hochdruckreiniger. Umwälzend ist der neue  
Motor-Pumpen-Block, frappant sind die bislang unerreichten Ausgangsleistungen  
bis 5,2 kW, erstaunlich sind die geringen äusseren Abmessungen und... und .

Setzen Sie sich doch gleich ins Bild, verlangen Sie die Dokumentationen oder  
einen Versuchseinsatz!

**F.T. SONDEREGGER AG**

9322 Egnach/TG · Telefon 071-661546